

## ٧- مصطلحات تجارية واقتصادية Economical & Commercial Terms

\*\*\* \*\*

provisional measures	إجراءات وقتية - إجراءات مؤقتة وليست دائمة
gross national product	إجمالي الناتج القومي
gross domestic product	إجمالي الناتج المحلي
gross capital employed	إجمالي رأس المال المستخدم والمستثمر
signatory	أحد الأطراف الموقعة على عقد - طرف في تعاقده - الموقع
statistics	إحصاء - علم الإحصاء
dividends	أرباح الأوراق المالية
competitive prices	أسعار لا تقبل المنافسة
callable preferred stocks	أسهم ممتازة قابلة للاسترداد
notice of garnishment	إشعار حجز (على ممتلكات لسداد دين صاحبها)
wildcat strike	إضراب غير مشروع
parties of a contract	أطراف التعاقد
tax exemption	إعفاء ضريبي
exemption from taxes	إعفاء من الضرائب
dumping	إغراق الأسواق بالسلع
bankruptcy	إفلاس - فقر تام
hot money	أموال غير مشروعة
labor productivity	إنتاجية الأيدي العاملة
earnings - revenues	إيرادات - عائدات - مصادر الدخل
receipt of duty	إيصال تسديد الرسم
European Free Trade Association (EFTA)	اتحاد التجارة الحرة لأوروبا
Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)	اتحاد دول جنوب شرق آسيا (آسيان)
mutual recognition agreement	اتفاقية اعتراف متبادل
regional integration agreement	اتفاقية تكامل إقليمي
North America Free Trade Area (NAFTA)	اتفاقية منطقة التجارة الحرة لأمريكا الشمالية

fund of fixed assets	احتياطي الأصول الثابتة
fund of floating assets	احتياطي الأصول المتداولة
fund of joint consumption	احتياطي الاستهلاك المشترك
malversation of public funds	اختلاس الأموال العامة
capital investment	استثمار رؤوس الأموال
long-term investment	استثمار طويل الأجل
application of funds	استخدام الأموال المعتمدة
strategy of triage	استراتيجية تحديد الأولويات
economic stability	استقرار اقتصادي
real consumption	استهلاك حقيقي
deposit-import	استيراد بتحويل عملة
zero deposit-import	استيراد بدون تحويل عملة
revolving credit	اعتماد قابل للتجديد
documentary credit	اعتماد مستندي
over consumption	الإفراط في الاستهلاك
European Union (EU)	الاتحاد الأوروبي
General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)	الاتفاقية العامة للرسوم الجمركية والتجارة (الجات)
internal economic stability	الاستقرار الاقتصادي الداخلي
Arab Bank for Economic Development in Africa	البنك العربي للتنمية الاقتصادية في أفريقيا
earnings statement	البيان الموحد للأرباح والخسائر والأرباح غير الموزعة
retail merchandising	البيع بالقطاعي (بالتجزئة)
provision trade	التجارة في المواد الغذائية
cost, insurance and freight (CIF)	التسليم بميناء الوصول ويشمل الثمن والتأمين والنقل
cost and freight (C &F)	التسليم بميناء الوصول ويشمل الثمن والنقل فقط
rigging the market	التلاعب بالأسعار في السوق
accounts receivable	الحسابات المستحقة التحصيل أو القبض
accounts payable	الحسابات المستحقة الدفع - المستحقات
casualty of losses and theft	الخسائر الناجمة عن الحرائق والسرقات
cash with order (CWO)	الدفع عند الطلب

end of month (EOM)	الدفع في نهاية الشهر
cash before delivery (CBD)	الدفع قبل التوريد
reserve price	السعر الأساسي (الذي يبدأ به المزاد)
European Community Market (ECM)	السوق الأوروبية المشتركة
gray market	السوق الرمادية (عرض بضائع للبيع في دولة ما عن طريق تاجر آخر غير الوكيل الوحيد بعد الحصول عليها بطرق ملتوية)
black market	السوق السوداء
Arab Fund for Economic and Social Development	الصندوق العربي للتنمية الاقتصادية والاجتماعية
economic returns	العائدات الاقتصادية
Economic Commission of Asia and the Far East (ECAFE)	اللجنة الاقتصادية لآسيا والشرق الأقصى
Economic Commission for Latin America (ECLA)	اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية
Economic Commission for Europe (ECE)	اللجنة الاقتصادية لأوروبا
European Community (EC)	المجموعة الأوروبية
European Coal and Steel Community	المجموعة الأوروبية للفحم والصلب
Economic Community of West African States (ECOWAS)	المجموعة الاقتصادية لدول شرق أفريقيا
x-axis and y-axis	المحور الأفقي والمحور الرأسي
umbrella project	المشروع الأم
branch banks	المصارف (البنوك) ذات الفروع
trade balance	الميزان التجاري
concession	امتياز - تنازل - شئ مسلم به
spurt	اندفاع - تدفق (سلعة - حركة استثمار)
at a discount	بالخصم - مع عمل خصم (على سلعة)
inception	بدء - بداية - ابتداء - استهلال
at zero interest	بدون أي فوائد
crash program	برنامج عاجل (مكثف)
consumer goods	بضائع استهلاكية
sale or return goods	بضائع تترك كأمانات بالمحلات والمعارض (تباع أو ترد)
country of origin	بلد المنشأ (سلعة ما)

stipulation of a contract	بنود العقد - شروط العقد
The Stock Exchange	بورصة الأوراق المالية
an insurance policy	بوليصة تأمين
an endowment insurance	بوليصة تأمين تدفع عند سن معين
an accident insurance	بوليصة تأمين ضد الحوادث
bill of lading	بوليصة شحن
flow of cash statement	بيان الحركة النقدية
profit and loss statement	بيان بالأرباح والخسائر
cross-section data	بيانات إحصائية
moratorium	تأجيل السداد - تأجيل دفع دين مستحق - وقف النشاط
nationalization	تأميم (جعل ملكية مشروع ما للدولة)
insurance against risks	تأمين ضد الأخطار
mutual insurance	تأمين متبادل (بين الشركات)
life insurance	تأمين على الحياة
exchange of products	تبادل المنتجات
diseconomy	تذبذب - إسراف
stabilization of currency	تثبيت العملة
workers' remittances	تحويلات العمال المهاجرين
economic planning	تخطيط اقتصادي
rebate of premium	تخفيض قسط التأمين
economic slump	تدهور اقتصادي - أزمة اقتصادية ناتجة عن التدهور
classification of accounts	تصنيف الحسابات
food inflation	تضخم أسعار الأغذية
endorsement	تظهير الشيك
adjustment	تعديل - ضبط - تسوية
financial commitment	تعهد (التزام) مالي
making up for losses	تعويضات عن الخسائر - تعويض الخسائر
analytical reports	تقارير تحليلية
assessment	تقدير قيمة (شئ - عقار) - تسمين
labor efficiency report	تقرير كفاءة اليد العاملة
fluctuation of prices	تقلب الأسعار - تغير الأسعار
restriction of imports	تقييد الواردات - تسجيل الواردات

cost of living	تكاليف (نفقات) المعيشة
tax evasion	تهرب ضريبي - التهرب من دفع الضريبة
contraband	تهريب - سلع مهربة - يهرب سلاح محظورة
smuggling goods	تهريب البضائع
safe investment	توظيف آمن للأموال
financialization of savings	توظيف المدخرات
business loan limit	حدود (سقوف) القروض
economic warfare	حرب اقتصادية
profit and loss account	حساب الأرباح والخسائر
current account	حساب جار (في بنك)
long-standing accounts	حسابات مستحقة منذ فترة طويلة
intellectual property rights	حقوق الملكية الفكرية
maintenance of economic stability	حماية الاستقرار الاقتصادي
production incentives	حوافز الإنتاج
investment incentives	حوافز الاستثمار
close down of fiscal year	ختام السنة المالية
loss from operations	خسارة ناتجة عن عمليات التشغيل
downward adjustment	خفض - تخفيض
joint creditor	دائن بالمشاركة مع غيره
issue paper - write-up paper	دراسة - تقرير
economic analytic study	دراسة اقتصادية تحليلية
economic feasibility study	دراسة الجدوى الاقتصادية
empirical study	دراسة تجريبية
feasibility study	دراسة جدوى
pre-feasibility study	دراسة جدوى مبدئية
open-ended support	دعم مطلق - دعم بلا حدود
impersonal ledger	دفتر الأستاذ العام
sales daybook	دفتر المبيعات اليومية
received cash book	دفتر المقبوضات
inventory book	دفتر جرد
pass-book	دفتر قيد الحسابات
stock turnover	دوران البضاعة

turnover	دورة رأس المال – إجمالي المبيعات
funded debt	دين غير مستهلك – دين مستمر – دين ثابت
bad debt	دين معدم – دين ميت (لا أمل في سداه)
foreign capital	رأس المال الأجنبي
paid-in capital in excess of par value	رأس المال الزائد عن القيمة الاسمية
permanent working capital	رأس المال العامل الدائم
circulating capital	رأس المال المتداول
authorized capital	رأس المال المصرح به
reserve capital	رأس مال احتياطي
working capital	رأس مال متداول
interim dividend	ربح مؤقت
flow chart	رسم بياني يوضح سير العمل
stamp duty	رسوم الدمغة – طابع الدمغة
economic and social welfare	رفاهية اقتصادية واجتماعية
show of hands	رفع الأيدي (عند التصويت أو إعلان الموافقة)
recession	ركود – كساد – تراجع – ارتداد – رجوع
stagflation	ركود مقترن بالتضخم
over-production	زيادة الإنتاج عن الحاجة – إفراط في الإنتاج
incremental	زيادة في المقدار – ربح
overdraft	سحب على المكشوف
loan amortization/ payback/ refunding/ repayment	سداد قرض
covert	سري – غير معلن – خفي
cost price	سعر التكلفة
rate of discount	سعر الخصم
rate of exchange	سعر الصرف (للعملات)
forfeiture	سقوط الحق – خسران
monetization – minting	سك النقود – سك العملة
super luxury goods	سلع استغزازية
perishable goods	سلع قابلة للتلف
dutiable goods	سلع محملة بالجمارك (عليها رسوم جمركية)
durable goods	سلع معمرة
middleman – go-between	سمسار – وسيط

a stock-broker	سمسار أوراق مالية
naked debenture	سند غير مسجل
callable bonds	سندات قروض قابلة للاسترداد
open-door policy	سياسة الانفتاح الاقتصادي
monetary policy	سياسة نقدية
steady fiscal policy	سياسة مالية ثابتة
partnership	شركة تضامن
public corporation	شركة عامة
holding company	شركة قابضة
multinational company	شركة متعددة الجنسيات
limited company	شركة محدودة
stock company	شركة مساهمة
joint venture	شركة مشتركة
credit terms	شروط التسليف - شروط البيع الآجل
partner	شريك (في شركة أو تجارة)
saving certificate	شهادات ادخار
rubber cheque	شيك بدون رصيد
traveler's cheque	شيك سياحي
welfare	صالح - سعادة - رفاهية - خير
valid up to ... ..	صالح لغاية ... .. (تاريخ محدد)
cashier	صراف
transaction	صفقة - معاملة تجارية
memorandum of association	صك تأسيس الشركة
receiving note	صك تحميل سلع على ظهر باخرة
extractive industries	صناعات تحويلية
home-made	صناعة محلية
mandate form	صيغة توكيل
economic malaise	ضائقة اقتصادية - أزمة اقتصادية
financial stress	ضائقة مالية - عجز في التمويل
excise duty	ضريبة استهلاك
personal holding company tax	ضريبة على الشركة القابضة الشخصية
economic pressure	ضغط اقتصادي

retrenchment	ضغط المصروفات - تخفيض النفقات
logistic capacity	طاقة استيعابية
periodic inventory system	طريقة الجرد الدوري
income tax exemption claim	طلب إعفاء من ضريبة الدخل
order at current price	طلب شراء بالسعر الحالي (الذي تم عرضه)
investment income	عائد استثماري
economic rate of return	عائد اقتصادي - عائد مجزي
return of capital	عائد رأس المال
curb - constraint - constriction - bottleneck	عائق
gap - default - deficiency	عجز - نقص - فجوة
unfavorable balance of trade	عجز في الميزان التجاري
overall deficit	عجز كلي
resource gap	عدم كفاية الموارد
article of partnership	عقد تأسيس الشركة
deed of association	عقد شركة
economic sanctions	عقوبات اقتصادية
trade mark	علامة تجارية
over-employment	عمالة أكثر من الكافية (زائدة)
full-employment	عمالة كاملة (كافية)
convertible currency	عملة قابلة للتحويل
recovery of business	عودة النشاط لعمل تجاري - معاودة نشاط تحاري بعد انقطاع
clearing house	غرفة المقاصة
unforeseen	غير متوقع - غير منتظر حدوثه
interest due - interest payable	فائدة مستحقة
favorable balance of trade	فائض في الميزان التجاري
rectified invoice	فاتورة معدلة
payback period	فترة السداد - فترة التحصيل
overdue	فوات موعد الاستحقاق (لشيك أو دين أو قسط أو فاتورة أو غيره)
rule of absolute priority	قاعدة الأولوية المطلقة
rule of thumb	قاعدة تجريبية - مبدأ الاختيار والتجربة
grass roots	قاعدة شعبية



maritime law	قانون التجارة البحرية
law of diminishing returns	قانون تناقص الأرباح
charter	قرار تأسيس الشركة
interest-free loan	قرض بدون فوائد
call loan	قرض تحت الطلب
term loan	قرض لأجل
balloon loan	قرض مقسط (أكبر أقساطه هو آخرها)
soft loan	قرض ميسر
short-term loans	قروض قصيرة الأجل
term loans	قروض متوسطة الأجل
secured loans	قروض مضمونة
premium	قسط - مكافأة - استثناء
personnel department	قسم المستخدمين - شؤون الموظفين
household sector	قطاع استهلاكي
unsecured loans	قروض بدون ضمانات
in the pipe line	قيد التنفيذ (التسليم)
market value	قيمة (شيء) حسب أسعار السوق
depression	كساد - انخفاض - ضعف
economic recession	كساد اقتصادي
laundering	كسب غير مشروع
counterfoil	كعب المستند
per capita	للفرد الواحد
consumer lending institutions	مؤسسات الإقراض (التسليف) الاستهلاكي
public utility company	مؤسسة عامة - مؤسسة ذات نفع عام
open door principle	مبدأ الباب المفتوح - سياسة التجارة الحرة
lump sum	مبلغ إجمالي - مبلغ كبير دفعة واحدة
down payment - advance money	مبلغ من المال يدفع مقدماً (عربون)
consistency	متانة - ثبات على المبدأ
reciprocal	متبادل - عكسي
tax dodger	متهرب من الضرائب
average of collection period	متوسط فترة التحصيل
Gulf Co-operation Council	مجلس التعاون الخليجي

a chartered accountant	محاسب قانوني - محاسب معتمد
accountancy	محاسبة - أعمال المحاسبة
adjudged bankrupt	محكوم عليه بالإفلاس - صدر الحكم بإشهار إفلاسه
financial risks	مخاطر استخدام الأموال في مشروع ما - المخاطر المالية
credit risk	مخاطر الائتمان
auditing	مراجعة الحسابات
control of capital expenditure	مراقبة المصروفات من رأس المال
returns	مرتجعات - سلع مرتجعة (بسبب عيوب أو غيره)
payable to bearer	مستحق الدفع لحامله (شيك)
foreign exchange earner	مصدر للعملات الأجنبية
overhead charges	مصروفات عامة ثابتة
petty cash	مصروفات نفثية
taxation department	مصلحة الضرائب
bad debt loss index	معدل الديون المدومة
quick ratio	معدل تداول سريع
per capita income	معدل دخل الفرد
inside tips	معلومات سرية (موثوق بها)
ground information	معلومات على الطبيعة
economic assistance without strings attached	معاونة اقتصادية بلا شروط
economic boycott	مقاطعة اقتصادية (لمنتجات ما بسبب موقف سياسي مثلاً)
barter	مقايضة (مبادلة سلعة بسلعة أخرى) - يقايض - يقايض
quota	مقطوعة - حصة - نصيب
gains of international trade	مكاسب ناتجة عن التجارة الدولية
severance pay	مكافأة نهاية الخدمة
extrabudgetary	من خارج الميزانية
core budget	من صلب الميزانية
cut-throat competition	مناقسة شديدة جداً
Latin America Free Trade Area	منطقة التجارة الحرة في أمريكا اللاتينية
disaster-prone area	منطقة معرضة للكوارث
depressed area - disaster area	منطقة منكوبة
World Trade Organization (WTO)	منظمة التجارة العالمية
term of credit	مهلة استحقاق

resources of the state	موارد الدولة
balance of payments	ميزان المدفوعات
rate earned on total assets	نسبة الربح على مجموع الأصول
proportion of current interest	نسبة الفائدة الجارية
system of book keeping	نظام إمساك الدفاتر
selling by installment	نظام البيع بالتقسيط
imprest system	نظام السلفة المستديمة
build, operate, transfer (BOT)	نظام بناء وتشغيل مشروع ينقل للدولة
build, operate, own, transfer (BOOT)	نظام بناء وتشغيل وملكية مشروع لا ينقل للدولة
centralized system of branch accounting	نظام مركزي لمحاسبة الفروع
overhead expenses – overhead charges	نفقات عامة – نفقات غير مباشرة
income-spending lag	نقص الدخل عن الإنفاق
prices gave ground sharply	هبطت الأسعار هبوطاً سريعاً
depression of prices	هبوط الأسعار
air freight bill	وثيقة شحن جوي
putting a company into liquidation	وضع الشركة تحت التصفية
curtail	يبتر – يختصر – يقلص
take stock	يجرد – يقوم بعمل جرد
remit money	يحول أموال – يرسل نقود
reduce the output	يخفض الإنتاج
pay in cash	يدفع نقداً
render	يرجع – يرد – يذيب – يدفع ضريبة
bid up	يرفع السعر
boost the economic potential	يرفع الطاقة الاقتصادية
eliminate	يزيل – يحذف – يتجاهل
worth ...LE. at maturity	يساوي ... جنيه عند الاستحقاق
enter items of expenditure	يسجل بنود المصروفات
draw a bill	يسحب كمبيالة
settle an account	يسوي حساب
buy on installment	يشترى بالتقسيط
confiscate incompatible goods	يصادر البضائع غير المطابقة للمواصفات

cash a cheque	يصرف شيكاً
endorse a cheque	يُظهر شيكاً
recover the money lost	يعوض خسارته المادية
recompense someone for a loss	يعوض شخص ما عن خسارته
make a bid	يقدم عطاء في المزاد
arbitrage	يوازن سعر (الصرف مثلاً)

\*\*\* \*\*

٨- مصطلحات الحاسب الآلي والإنترنت  
Computer & Internet Terms

\*\*\* \*\*

write protected disk	(قرص) محمي ضد الكتابة عليه
pixel	إحدى النقاط الصغيرة جدا التي تكون الصورة على شاشة الحاسب
overwrite	إحلال بيانات جديدة محل بيانات قديمة
screen capture – screen shot	أخذ لقطة من الشاشة أثناء تشغيل الحاسب
computer ethics	أخلاقيات استخدام الحاسب
airbrush	أداة فعالة في كثير من برامج الرسم وهي تماثل عملية التلوين بالرش (النفث) ولكن على شاشة
data entry	إدخال البيانات إلى الحاسب الآلي
shut down	إغلاق جهاز الحاسب بطريقة صحيحة
laser printer	آلة طباعة بالليزر
computer security	أمن الحاسب الآلي
page break	إنهاء صفحة وبدء صفحة أخرى
acronym	اختصار تستخدم فيه الأحرف الأولى
animation	استخدام الصور المتحركة على شاشة الحاسب
information superhighway	اسم مجازي للإنترنت والأجهزة التي تتصل بها
active frame	الإطار الفعال (البرنامج المفتوح الآن)
PC (personal computer)	الحاسب الشخصي - جهاز الحاسب الآلي
virtual memory	الذاكرة الافتراضية (تستخدم القرص الصلب لزيادة سعة الذاكرة المؤقتة)
artificial intelligence	الذكاء الصناعي
drag and drop	السحب والإسقاط (نقل ملف من مكان لآخر على الحاسب)
orphan	السطر الأخير من فقرة عندما يظهر بمفرده في صفحة تالية
world wide web (www)	الشبكة العالمية للمعلومات (نظام نشر المعلومات)
home page	الصفحة التي يبدأ بها أي موقع على شبكة الإنترنت
case - console	الصندوق (يحتوي على المكونات الإلكترونية للحاسب).
mouse	الفأرة (أداة صغيرة تساعد مستخدم الحاسب على تنفيذ الأوامر بسرعة)
computer literacy	القدرة على التعامل مع الحاسب وفهم طريقة عمله

piracy	القرصنة (سرقة حقوق الملكية الفكرية أو النسخ غير الشرعي للبرامج)
mother board	اللوحة الأم (اللوحة الإلكترونية الرئيسية داخل الحاسب)
system operator	المسئول عن تشغيل نظام الحاسب الآلي في شركة أو غيرها
hardware	المكونات الميكانيكية والكهربائية والإلكترونية لجهاز الحاسب
software piracy	النسخ (و / أو) البيع غير الشرعي للبرامج
desktop publishing	النشر المكتبي (استخدام الحاسب لإعداد الكتب والمجلات)
shareware	برامج توزع مجاناً على الإنترنت أو مع المجلات
spell-checker	برنامج لتدقيق (مراجعة) هجاء الكلمات
anti-virus program	برنامج لكشف ومقاومة فيروسات الحاسب
virus protection software	برنامج للحماية من الفيروسات
word processor	برنامج لمعالجة الكلمات
browser	برنامج يسهل البحث على الشبكة
agent	برنامج يعمل تلقائياً في الخلفية ويؤدي مهمة (مثل جمع المعلومات مثلاً)
system analysis	تحليل الأنظمة (تحديد مواصفات إنشاء شبكة حاسبات)
data accumulation	تراكم المعلومات - تخزين المعلومات
web page designing	تصميم صفحات الشبكة
application	تطبيق (برنامج له استخدام عملي يستخدم يومياً)
backbone	توصيلات وأسلاك ذات سرعة عالية تعتمد عليها شبكة حاسب آلي
bi-directional	ثنائي الاتجاه (قادر على نقل البيانات في اتجاهين في وقت واحد)
data acquisition	جمع المعلومات أو البيانات
laptop computer	حاسب آلي صغير محمول
folder	حاوية لمجموعة ملفات
upper case	حرف استهلاكي كبير
lower case	حروف لاتينية صغيرة
intellectual propriety rights	حقوق الملكية الفكرية
server	خادم (جهاز حاسب عملاق يخدم عدة مستخدمين في وقت واحد)
integrated circuit	دائرة متكاملة (إلكترونيات)
technical support	دعم فني
ROM (read only memory)	ذاكرة للقراءة فقط (تحتفظ بالمعلومات الحيوية)
RAM (Random Access Memory)	ذاكرة مؤقتة
icon	رسمة صغيرة عادة ما تكون على شكل مربع يتم تنفيذ أمر بالنقر عليها
access time	زمن الوصول (الوقت اللازم للذاكرة لكي تزود المعالج بالبيانات).

desktop	سطح المكتب (طريقة لعرض الملفات والبرامج والوصول إليها بسرعة)
ISP (internet service provider)	شركة تقدم خدمات التوصيل بالإنترنت
scroll bar	شريط التمرير (على جانب الشاشة ويستخدم للوصول إلى الصفحات التالية من المستند أو الملف أو صفحة الإنترنت)
task bar	شريط المهام (يظهر عادة أسفل الشاشة)
title bar	شريط علوي (يظهر على شاشة الحاسب ويعرض اسم البرنامج المفتوح)
ad banner	شريط مستطيل يعرض إعلاناً على أحد مواقع الإنترنت
screen saver	صائن الشاشة (برنامج يعمل للحفاظ على الشاشة)
dead link	صفحة على الشبكة لم تعد موجودة - وصلة لم تعد مستخدمة
computer graphics	صور ورسوم باستخدام الحاسب الآلي
data compression	ضغط البيانات (كي تشغل حيز أقل على القرص)
color printer	طابعة ملونة (تطبع بالألوان)
computer science	علم الحاسب الآلي
illegal operation	عملية ممنوعة (البرنامج غير قادر على تنفيذ عملية معينة)
e-mail address	عنوان بريد إلكتروني
bug	عيب في برنامج يظهر أثناء تطبيق أمر أو عند استخدام خاصية معينة
active	فعال - مفتوح حالياً ويتم العمل معه (برنامج)
macro virus	فيروس للحاسب يعتمد في انتشاره على الماكرو
drop down menu	قائمة منسدلة
data base	قاعدة بيانات أو معلومات
multitasking	قدرة الحاسب على تشغيل أكثر من برنامج في نفس الوقت
compact disk - CD	قرص مدمج
floppy disk	قرص مرن
boot disk	قرص يبدأ تشغيل الحاسب منه لوجود نظام التشغيل عليه
accelerator	قطعة في جهاز الحاسب (كارت مثلاً) تجعل الأداء أسرع
netiquette	قواعد وآداب استخدام شبكة الإنترنت
cable	كابل (سلك توصيل)
modem	كارت مشابه للكروت السابقة إلا أنه للربط بين الحاسب والهاتف
virus detection	كشف وجود الفيروس على جهاز الحاسب
programming language	لغة برمجة
HTML (hypertext markup language)	لغة كودية لمستعرضات الشبكة
control panel	لوحة التحكم (في صفات الحاسب وطريقة العرض)

numeric keypad	لوحة مفاتيح الأرقام
scanner	ماسح الصورة (لإدخال الصور إلى الحاسب الآلي)
macro	مجموعة أوامر تنفذ تلقائياً فور استدعائها
drive	محرك أقراص (سواء كانت أقراص مرنة أو مدمجة أو غيرها)
dialogue box	مربع حوار (يظهر خلال استخدام برنامج لعرض خيارات معينة)
attachment	مرفق (برسالة بريد إلكتروني مثلاً)
system problem	مشكلة في نظام تشغيل الحاسب
web designer	مصمم صفحات الشبكة
word-processing	معالجة آلية للنصوص
data processing	معالجة المعلومات باستخدام الحاسب
arrow keys	مفاتيح الأسهم - موجودة على لوحة المفاتيح
hot keys	مفاتيح الاختصار (تستخدم لتنفيذ الأوامر بسرعة)
a/b switch	مفتاح لتوصيل جهازين (طابعة وسكانر مثلاً) على نفس الفتحة.
internet café	مقهى للإنترنت
bold	مكتوب بحروف سوداء (طباعة ثقيلة)
file - text file	ملف - ملف نص
zipped files	ملفات مضغوطة (لتوفير حيز على القرص)
print setup	مواصفات الطبع - إعدادات الطباعة
web site	موقع على شبكة المعلومات
backup	نسخة احتياطية من برنامج أو ملف (لاستخدامها إذا تلف الأصل)
carbon copy	نسخة طبق الأصل من بريد إلكتروني (يحفظها المرسل)
hard copy	نسخة مطبوعة من ملف موجود على الحاسب
soft copy	نسخة من ملف على الحاسب أثناء عرضها على الشاشة
operating system	نظام تشغيل
chat	نقاش (حوار عبر الشبكة يتم بين عدة أشخاص في أماكن متفرقة من العالم)
data communication	نقل البيانات من حاسب لآخر
cache memory	نوع من الذاكرة بالجهاز يستخدم لزيادة سرعة برامج الحاسب
output device	وحدة إخراج (شاشة - سماعات - طابعة)
input device	وحدة إدخال (لوحة مفاتيح - ماوس)
CPU	وحدة المعالجة المركزية (وتعني جميع ما يحتويه
central processing unit	صندوق الحاسب من كروت وقطع إلكترونية)
mouse pad	وسادة الماوس (توضع تحت الماوس لتسهيل حركتها)



link	وصلة - رابط (رمز يوصل إلى صفحة أخرى على الإنترنت أو ملف آخر)
copy and paste	يأخذ نسخة من ملف أو برنامج ويضعها في مكان آخر بالحاسب
upgrade	يجدد - يحدث
import a file	يحضر ملف من مكان آخر على الحاسب
eject a drive	يخرج القرص من محرك الأقراص
send an e-mail	يرسل بريد إلكتروني عبر الشبكة
upload	يرفع - يرسل برامج أو ملفات لموقع على الشبكة أو حاسب بعيد
browse	يستعرض بسرعة
surf the net	يستكشف الشبكة بسرعة
retrieve	يعيد أو يسترجع البيانات
restart	يعيد تشغيل الجهاز - يغلق الجهاز ويفتحه مرة أخرى في عملية واحدة
undo	يعيد وضعاً إلى ما كان عليه - يلغي أمراً سبق تنفيذه
scan a disk	يفحص قرصاً (للتأكد من صحاحيته أو خلوه من الفيروسات مثلاً)
paste	يلصق مادة منقولة من مكان لآخر
download	ينقل نسخة من ملف من حاسب بعيد أو الإنترنت إلى حاسبه

\*\*\* \*\*

## ٩ - مصطلحات الأدب والنشر

### Literary Terms

\*\*\* \*\*

pocket edition	(كتاب) نسخة جيب (من مقطع صغير يوضع بالجيب)
parts of speech	أجزاء الكلام (فعل - اسم - حرف .. الخ)
confessional literature	أدب الاعتراف (يعترف فيه الكاتب عن أشياء تخصه)
myth	أسطورة - قصة خرافية
style	أسلوب (الكاتب - الروائي - الصحفي)
comic opera	أوبرا كوميدية تستخدم الحوار الغنائي
teaching objectives	الأهداف التعليمية - الأهداف التربوية
prose rhythm	الإيقاع النثري - إيقاع النثر
classical tragedy	التراجيديا التقليدية (تراجيديا قائمة بموضوعات يونانية قديمة)
tragic irony	التراجيديا الساخرة - التراجيديا التهكمية
gentleman's agreement	التزام أدبي - كلمة شرف
recent developments	التطورات الأخيرة
news commentary	التعليق على الأخبار
industrial revolution	الثورة الصناعية
phrasal verbs	الجمل الفعلية - تعبيرات تعتمد في تكوينها على فعل
platonic love	الحب الأفلاطوني
preservation of old knowledge	الحفاظ على المعارف القديمة
science fiction	الخيال العلمي (في القصص والروايات وغيرها)
Egyptian public opinion	الرأي العام المصري
surrealism	السريالية - طريقة كتابة تتلمس العلاقة بين الوعي واللاوعي
satiric poetry	الشعر التهكمي (الساخر)
light verse	الشعر الخفيف (موضوعاته سهلة ومفرداته قريبة من الناس)
heroic poetry	الشعر الملحمي (يتحدث عن البطولات)
yellow journalism	الصحافة الصفراء
front/back page	الصفحة الأولى / الأخيرة
bold typing	الطباعة بالبنط العريض
italicization	الطباعة بحروف مائلة
headlines	العناوين الرئيسية (في صحيفة)

banner headline	العنوان الرئيسي – المانشيت الرئيسي
black humor	الفكاهة السوداء (فكاهة قائمة على ما يخالف القيم والتقاليد)
caption	الكلام الذي يكتب تحت الصورة تعليقاً عليها
black/dark comedy	الكوميديا السوداء (ترى أن الإنسان مخلوق لا هدف له)
contents – index	المحتويات – الفهرس
economic editor	المحرر الاقتصادي
science editor	المحرر العلمي
financial editor	المحرر المالي
romanticism	المذهب الرومانسي – الرومانسية
rationalism	المذهب العقلي – الاتجاه للعقلانية
realism	المذهب الواقعي – الواقعية
foreign correspondents	المراسلون الأجانب
public theatre	المسرح الشعبي
editorial	المقال الرئيسي (في صحيفة أو مجلة) أو الافتتاحية
OK after correction	الموافقة على الطبع بعد التصحيح
motif	الموضوع أو الفكرة الرئيسية في قصة أو عمل فني أو موسيقي
second lead	الموضوع الثاني (في جريدة أو مجلة) من حيث الأهمية
first lead	الموضوع الرئيسي (في جريدة أو مجلة)
scenario	النص السينمائي/المسرحي – السيناريو (يوضح فيه الحركة والمؤثرات)
idiomatic expressions	تعبيرات اصطلاحية – مصطلحات
evaluate works of ... ..	تقييم أعمال ... .. (فلان)
clause of condition	جملة الشرط – عبارة الشرط
font size	حجم الخط (في المطبوعات)
dead letter – silent letter	حرف ميت – حرف غير منطوق (يكتب ولا ينطق)
freedom of speech /press	حرية التعبير/ الصحافة
vocabulary	حصيلة لغوية – مجموعة كلمات مستخدمة في دورة تعليمية
fairy tales	حكايات عن الأرواح والجن
dialogue	حوار – محادثة – حديث
hot news	خبر ساخن (مثير)
urgent news	خبر عاجل – نبأ حديث جداً
fabricated news	خبر ملفق (مخترق)
editor-in-chief	رئيس التحرير

welcomed in the literary circles	رُحِبَ به في الأوساط الأدبية
newspaper license	رخصة إصدار الصحيفة
The community refused his new book.	رفض المجتمع كتابه الجديد.
governmental control	رقابة حكومية
zeitgeist	روح العصر – الأفكار السائدة في فترة معينة
slip of the tongue	زلة لسان
scoop	سبق صحفي – خبطة صحفية
irony	سخرية – تهكم
run-on line	سطر شعري بدون نهاية محددة
editorial policy	سياسة هيئة التحرير
biography	سيرة – ترجمة – تاريخ حياة
autobiography	سيرة الكاتب بقلمه
poet – poetry	شاعر – شعر
Xenophanic	شاعر متجول – (اسم شاعر إغريقي عاش في القرن السادس)
television networks	شبكات تليفزيونية
character	شخصية (في مسرحية أو قصة)
static character	شخصية في قصة أو مسرحية لا يحدث لها أي تطور
type character	شخصية في مسرحية أو قصة تقدم كنموذج لطبقة اجتماعية
developing character	شخصية يتضح تطورها أثناء أحداث القصة أو المسرحية
press gallery	شرفة الصحفيين
lyric poetry	شعر غنائي
narrative poetry	شعر قصصي
blank verse	شعر مرسل
dramatic poetry	شعر مسرحي (يوظف في داخل أحداث مسرحية)
radio photo	صور بالراديو
figures of speech	صور جمالية (في أسلوب الكتابة)
issue	طبعة – نسخة – إصدار
edition	طبعة (العدد الكامل لدفعة طباعة واحدة من كتاب أو جريدة .. الخ)
dumb show	عرض صامت (بدون صوت أو حوار)
best-seller	عظيم الرواج والانتشار – يحقق أعلى المبيعات
phonetics – phonology	علم الصوتيات (الأصوات)
a masterpiece	عمل أدبي فذ – أفضل أعمال كاتب أو أديب

paragraph	فقرة (في مادة مكتوبة نثراً كـمقال أو موضوع إنشاء أو غيره)
bilingual glossary	قائمة كلمات (وردت في كتاب مثلاً) ثنائية اللغة
detective story	قصة بوليسية
historical novel	قصة تاريخية (تروي أحداث حقيقية عن أشخاص حقيقيين)
domestic tragedy	قصة تراجيدية تعتمد على حياة العامة
first-person narrative	قصة تروى على لسان البطل
frame story	قصة تروى من داخلها قصص أخرى (مثل ألف ليلة وليلة)
novel	قصة طويلة – رواية
Oedipus theme	قصة قائمة على فكرة ملحمة أوديب (ارتباط الطفل بأمه ونبذه لأبيه)
problem novel	قصة قائمة على مشكلة محورية
short story	قصة قصيرة
romantic novel	قصة موضوعها الرئيسي هو الحب الرومانسي
boasting poem	قصيدة يمتدح الشاعر فيها نفسه (قصيدة فخر)
freelance journalist	كاتب صحفي غير مرتبط بجريدة معينة (يعمل حراً)
playwright	كاتب مسرحي – مؤلف مسرحي
medieval manuscript	كتاب أو مخطوط كتب بخط اليد في العصور الوسطى
vade mecum	كتاب مرجعي – مرجع
His writings are against our customs.	كتابات ضد تقاليدنا.
coined words	كلمات أدخلت للغة عمداً وليس بسبب التطور الطبيعي للغة
comedy of manners	كوميديا الأسلوب (تعتمد على طريقة أداء الممثل)
comedy of situation	كوميديا الموقف (تعتمد في الإضحاك على الموقف)
low comedy	كوميديا ليس لها هدف جاد
romantic comedy	كوميديا موضوعها الرئيسي هو الحب الرومانسي
abusive language	لغة مبتذلة – لغة تحقيرية
figurative language	لغة مجازية (تستخدم التشبيهات والاستعارات .. الخ)
conspiracy – machination	مؤامرة – تأمر
news conference – press conference	مؤتمر صحفي
tragedy	مأساة (مسرحية تقدم على المسرح أو أي عمل فني آخر)
freelance translator	مترجم حر (غير مرتبط بعمل ثابت)
periodicals	مجلات دورية – دوريات
quality magazine	مجلة ذات مستوى رفيع

specialized magazine	مجلة متخصصة
dramatic personae	مجموعة الشخصيات في مسرحية ما
jamming station	محطة تشويش إذاعي
manuscript	مخطوط - نسخة أصلية
correspondent	مراسل صحفي - مراسل إعلامي
sub-editor	مساعد رئيس التحرير
theatre of the absurd	مسرح العبث (يرى أن العالم بلا هدف والحياة بلا معنى)
private theatre	مسرح القطاع الخاص
medieval drama	مسرحيات العصور الوسطى
melodrama	مسرحية تثير أشجان الجمهور - مشجاة
problem play	مسرحية جادة تتناول مشاكل الناس
poetic drama	مسرحية شعرية
one-act play	مسرحية من فصل واحد
glossary	مسرد كلمات - قائمة مفردات (في كتاب)
press controversy	مشادة صحفية - خلاف صحفي
scene	مشهد - منظر (في مسرحية)
American language	مصطلح يستخدم ليدل على بعض التعبيرات التي أدخلتها اللهجة الأمريكية في اللغة الإنجليزية
cameraman	مصور (صحفي أو تليفزيوني)
press photographer	مصور صحفي
new piece of information	معلومة جديدة
leading /main article	مقال افتتاحي
article	مقال في جريدة أو مجلة
lampoon	مقالة ساخرة - نقد لاذع
stanza	مقطع شعري - فقرة من قصيدة
appendix	ملحق (في كتاب أو بحث أو عمل أدبي أو غيره)
epic	ملحمة (قصيدة طويلة تصف بطولات وأمجاد وحروب وقصص الأبطال)
outline	ملخص - مخطط تمهيدي - فكرة شاملة وسريعة عن ..
thesaurus	موسوعة - قاموس
theme	موضوع - إنشاء - مقالة صغيرة
discussion - debate	نقاش - جدال - محادثة
criticism of poetry	نقد الشعر - كتابة نقد لقصيدة شعرية

macaronic verse	نوع من الشعر الفكاهي يستخدم لغتين أو أكثر
government-owned media	وسائل إعلام حكومية (ملك الحكومة)
characterization	وصف شخصيات (رواية أو مسرحية)
appreciate	يتذوق - يقدر
accept the evaluation of his work	يقبل تقييم عمله
cook a story	يجهز موضوع صحفي بالرجوع إلى مصادر مختلفة
abridge	يختصر كتاباً أو عملاً فنياً أو قصة
plagiarize	يسرق سرقة أدبية (يسرق أفكار غيره من الكتاب)
correct proofs	يصحح أصول (بروفات) الكتاب
ask for an evaluation of his work	يطلب تقييم عمله (الأدبي - الصحفي)
oppose - opposition	يعارض - معارضة
follow-up a story	يغطي عبر - يتابع التطورات أولاً بأول
paraphrase	يفسر - يشرح - يعيد صياغة - يشرح مقطوعة شعرية
to play down	يقلل من شأن - يعتم على
commit himself to a course of action	يلتزم بخطة معينة لتنفيذ شيء
summarize	يلخص (رواية - موضوع)
deliver/make a speech	يلقي كلمة (خطاباً)
receive an attack of many critics	يلقى هجوماً من نقاد كثيرين
play up - highlight	يهتم بـ .. - يلقي الضوء على .. ..

\*\*\* \*\*

## ١٠ - مصطلحات الدين الإسلامي

### Islamic Terms

\*\*\* \*\*

eternal	أبدي - سرمدي - خالد
refused and was haughty	أبى واستكبر
four witnesses	أربعة شهود
pillars of Islam	أركان الإسلام
tales of the ancients	أساطير الأولين
the fairest names (the 99 attributes) of Allah	أسماء الله الحسنى
grievous chastisement	أشد العذاب
Companions of the garden	أصحاب الجنة
companions of the fire	أصحاب النار
the companions of the prophet	أصحاب رسول الله (صلى الله عليه وسلم)
feed a needy person	إطعام مسكين
Man is in loss.	إن الإنسان لفي خسر.
denial of God	إنكار وجود الله (والعياذ بالله من ذلك)
people of the book	أهل الكتاب (اليهود والنصارى)
prayer times	أوقات الصلاة
righteous	الأبرار
sin and transgression	الإثم والعدوان
the night-journey	الإسراء
prohibited moths	الأشهر الحرم (ذي القعدة وذي الحجة والمحرم ورجب)
atheism	الإلحاد - الكفر بالله - إنكار وجود الله (عز وجل)
believe in God	الإيمان بالله
paganism	الاعتقاد بتعدد الآلهة - الوثنية
Ancient House	البيت العتيق - الكعبة - بيت الله الحرام
pre-Islamic period	الجاهلية - فترة ما قبل الإسلام من جاهلية
grave impurity	الجنابة (تستوجب التطهر بالاغتسال)
pilgrim	الحاج - من يؤدي فريضة الحج
pilgrimage	الحج - فريضة الحج



the hereafter	الحياة بعد الموت – الحياة التالية للبعث – الحياة الثانية
the wrong-doers	الخطأون
righteous caliphs	الخلفاء الراشدين
creation – create	الخلق – يخلق
good and evil	الخير والشر
propagation of Islam	الدعوة إلى الإسلام – نشر دين الإسلام
divine religions	الديانات السماوية
the true religion	الدين الحق – الدين الحنيف
The Beneficent, The Merciful	الرحمن الرحيم
adulterer	الزاني – العاهر
the needy who asks and the deprived	السائل والمحروم
tranquillity	السكينة – الهدوء
legal conditions of marriage	الشروط الشرعية للزواج
Islamic jurisprudence	الشريعة الإسلامية
prayer	الصلاة – أداء الصلاة – المصلي
the right path	الطريق المستقيم
divorce given under intoxication	الطلاق أثناء حالة سكر
irrevocable divorce	الطلاق بلا رجعة (طلاق نهائي)
divorce given under compulsion	الطلاق تحت ضغط (تحت تهديد)
divorce given in anger	الطلاق ساعة الغضب
ancestral customs	العادات الموروثة
the firmest hand-hold	العروة الوثقى
Islamic conquests	الفتوحات الإسلامية
hard-hearted people	القاسية قلوبهم
The Holy Quran	القرآن الكريم
fate and divine decree	القضاء والقدر
perspicuous book	الكتاب المبين (القرآن الكريم)
Holy Divine Books	الكتب السماوية المقدسة
Allah hears and sees all things	الله هو السميع البصير
Allah is free of all wants, worthy of all praise	الله هو الغني الحميد
moral ideals	المبادئ الأخلاقية
virtuous women	المحصنات من النساء

sinner – wrong-doers	المذنبون – الخطاءون
carrion	الميتة – جيفة الحيوان الميت
divine revelation	الوحي السماوي – وحي السماء – وحي من الله
ablution	الوضوء – التطهر – الغسل
by Allah's permission	بإذن من الله
the originator of the heavens and the earth	بديع السماوات والأرض
a bearer of glad tidings and a warner	بشيراً ونذيراً
tremendous trial	بلاء عظيم
the sons of Adam	بني آدم
evidence	بينة – علامة – برهان
be lead by arrogance	تأخذه العزة بالإثم
under the banner of Islam	تحت لواء الإسلام
dispersal of the Jews	تشتت اليهود في الأرض
supplication	تضرع – ابتهاج – توسل – دعاء
interpretation of the Holy Quran	تفسير القرآن الكريم
asceticism	تقشف – زهد
piety – pious	تقوى – تقي
fear of Allah	تقوى الله
overweening arrogance	تكبر واستعلاء
sincere repentance	توبة صادقة
true repentance	توبة نصوح
his balance is heavy	ثقلت موازينه
Gabriel	جبريل (ملك الوحي)
prophet's statement (hadeeth)	حديث شريف – حديث نبوي
definite right	حق معلوم
their hearts are sealed	ختمت قلوبهم (ختم الله على قلوبهم)
the four caliphs of the prophet	خلفاء الرسول الأربعة (الراشدين)
was created from clay	خلق (الإنسان) من طين
a vicegerent on earth	خليفة في الأرض
is better than a thousand months	خير من ألف شهر
blood-money	دية – مال يدفع لذوي من قتل خطأ
narrator	راوي (من رواية الحديث الشريف)

Lord of heavens and earth	رب السماوات والأرض
Lord of Throne of Honor	رب العرش العظيم
sustenance	رزق - معيشة - إعالة
prophet	رسول - نبي
may Allah be pleased with him	رضي الله عنه
misunderstanding	سوء فهم - سوء تفسير
evils of our souls and our bad deeds	شرور أنفسنا وسيئات أعمالنا
religious ceremonies	شعائر دينية
The books of Abraham and Moses	صحف إبراهيم وموسى
congregational prayer	صلاة الجماعة
enormity	ضخامة - قبح - بشاعة
spiritual world	عالم الروحانيات
idolatry	عبادة الأوثان
chastisement	عذاب - تعذيب
heavy punishment	عذاب عظيم
a humiliating punishment	عذاباً مهيناً
disobedience	عصيان - معصية
a civil marriage contract	عقد زواج عرفي
punishment of murder	عقوبة القاتل
on a journey	على سَفَرٍ
has power over all things	على كل شئٍ قدير
peace be upon him	عليه السلام
peace and blessings be upon him (PBUH)	عليه الصلاة والسلام
life of good pleasure and satisfaction	عيشة راضية
wash hands up to the elbows	غسل اليدين إلى المرفقين
booty - spoils of war	غنائم - مكاسب الحرب
gains of the war	غنائم الحرب - الأنفال
non-Muslims	غير المسلمين
fasting compensatory	فدية الصيام (لمن لا يستطيع الصوم لمرض مثلاً)
abomination	فسق - منكر - عمل بغيض
grace and mercy of Allah	فضل الله ونعمته
in the best of moulds	في أحسن تقويم

fight in the cause of Allah	قاتلوا في سبيل الله
disbeliever – faithless	كافر – لا دين له
no falsehood can approach it	لا يأتيه الباطل
swine-flesh	لحم الخنزير
faithful – faithfulness	مؤمن – إيمان
abundance of wealth and sons	مال وبنين
Master of the Day of Judgement	مالك يوم الدين
Master of the Day of Judgement	مالك يوم الدين
ascetic	متقشف – زاهد
an arrogant transgressor	منكبر وعاص
doer of good	مُحسن – يفعل الصالحات
error-ridden	مقترف الذنوب – مذنب
hypocrite – hypocrisy	منافق – نفاق
divine gift	منحة إلهية – هبة سماوية
sermon	موعظة – عظة
a company of Jinns	نفر من الجن
guide and mercy	هدى ورحمة
sacred duty – sacred mission	واجب مقدس – مهمة مقدسة
idolater	وثني – عابد للأوثان
woe to the disbelievers	ويل للمكذابين – ويل للكافرين
receive the revelation	يتلقى الوحي من السماء
recite	يتلو – يرتل
reward	يثيب – يكافئ
flogging	يُجلد – يضرب بالسوط
give admonition	يُحذر
change words from their context	يحرف الكلم عن مواضعه
learn by heart	يحفظ عن ظهر قلب
judge with equity	يحكم بالعدل
judge between people	يحكم بين الناس
treacherously break the terms	يخون العهد
break one's covenant	يخون العهد – ينقض الميثاق
taste the chastisement	يذوق العذاب

renegade from his religion	يرتد عن دينه
stone the married adulterer to death	يَرجم الزاني المحصن حتى الموت
traduce virtuous women	يرمي المحصنات من النساء
prostrate to Allah	يسجد لله
transgress insolently	يسعون في الأرض فساداً
to submit his whole self to Allah	يسلم أمره لله
be grateful for Allah's favors	يشكر نعم الله
men proceed in groups sorted out	يصدر الناس أشتاتاً
put in the fasts later	يصوم أياماً كان قد أفطرها في رمضان
adopt Islam	يعتنق الإسلام - يدخل في دين الإسلام
work deeds of righteousness	يعملون الصالحات
be lead astray by Satan	يغويه الشيطان
mischief therein and shed blood	يفسد فيها ويسفك الدماء
offer salutation to you	يقرنك السلام
conceal the truth	يكتم الحق - يخفي الحقيقة
remit the sins	يكفر السيئات
abstain from food and drink	يمتنع عن الطعام والشراب
divorce given in jest	يمين الطلاق كمزاح
proclaim the rights of man	ينادي بحقوق الإنسان
call for prayers	ينادي للصلاة - يؤذن للصلاة
violate the sanctity	ينتهك الحرمات - يعتدي على المقدسات
recite the creed	ينطق بالشهادتين (أشهد ألا إله إلا الله وأن محمداً رسول الله)
Allah merges night into day	يولج الليل في النهار
Day of Congregation /Resurrection	يوم الحشر - يوم القيامة - يوم البعث

\*\*\* \*\*

## ١١ - سياحة وفندقة

### Tourism & Hotels

\*\* \*\* \*

double-decker	أتوبيس بدورين - سندوتش مزدوج (٣ طبقات خبز و ٢ حشو)
historical monuments	أثار تاريخية
safety and protection measures	إجراءات وقائية أمنية
watch out for pick pockets	إحذر من النشالين
PA system - public address system	إذاعة داخلية
first aid	إسعاف أولي
continental breakfast	إفطار أوروبي (عصير - خبز - مربى - زبدة - شاي)
oriental breakfast	إفطار شرقي (فول مدمس - جبن - بيض مسلوق - خبز بلدي - شاي أو قهوة)
natural attractions	أماكن جذب طبيعية
overhead lockers	أماكن حفظ أمتعة الركاب أعلى كراسي الطائرة
hand baggage - hand luggage	أمتعة خفيفة يحملها الراكب في يده
tourist-related business	أنشطة تجارية مرتبطة بالسياحة
receipts from international fare	إيرادات السفر الدولي
receipts from foreign tourism	إيرادات السياحة الأجنبية
flight destination	اتجاه الرحلة - محطة الوصول
voyage charter	استئجار سفينة لرحلة
coffee break	استراحة لتناول القهوة
luggage claim	استلام الأمتعة
atmospheric disturbances	اضطرابات جوية
soft opening	افتتاح مبدئي لفندق
Egyptian antiquities	الآثار المصرية القديمة
frontier formalities	الإجراءات الحدودية - إجراءات عبور الحدود
atmospheric conditions	الأحوال الجوية
The Pyramids of Egypt	الأهرامات المصرية
aviation insurance	التأمين على الطيران
ice skating	التزلج على الجليد

dry cleaning	التنظيف الجاف (للملابس)
automatic drip coffee maker	الجهاز الآلي لصنع القهوة بالتنقيط
forward booking	الحجز مقدماً (لمقاعد في مطعم أو سينما أو مسرح)
minimum charge	الحد الأدنى (لسعر الطلبات في مكان سياحي)
contemporary civilization	الحضارة المعاصرة
luxury first class	الدرجة الأولى الفاخرة
first class	الدرجة الأولى في الطائرة – درجة رجال الأعمال
economy class	الدرجة السياحية بالطائرة
mass tourism	السياحة الجماهيرية
luggage belt	السير الذي يحمل أمتعة الركاب في المطار
knocker	الشخص الذي يطرق الباب – دقاقة الباب
first officer	الضابط الأول (على السفينة) – مساعد الطيار
government hotel tax	الضريبة الحكومية المفروضة على الفنادق
landing crew	الطاقم الأرضي (للطائرة أو الباخرة)
main course	الطبق الرئيسي (في غداء أو عشاء)
catering and accommodation	الطعام والمبيت – التموين والإيواء
commercial aviation	الطيران التجاري
flight operations	العمليات الجوية (بالمطار)
snorkel diving	الغوص بالقناع وأنبوبة التنفس
chamber maid	الفتاة التي تقوم بترتيب الغرف
the hotel is famed for ...	الفندق مشهور بـ ... - (ذو شهرة في ...)
available resources	المصادر المتاحة
master key	المفتاح العمومي (يفتح كل غرف الفندق)
government tourism representative	الممثل الرسمي للسياحة
banned from travel – blacklisted	الممنوعون من السفر
International Civil Aviation Organization (ICAO)	المنظمة الدولية للطيران المدني
green channel – green line	المنفذ الجمركي الأخضر (لمن لا يحمل بضائع تستحق دفع رسوم جمركية)
occupancy percentage	النسبة المئوية للإشغال
unknown soldier memorial	النصب التذكاري للجندي المجهول
luggage allowance	الوزن المسموح به للراكب (على طائرة أو باخرة)

scheduled time	الوقت المقرر لوصول الطائرة حسب الجدول
revolving door	باب دوار (في مدخل فندق أو غيره)
towering building	برج - ناطحة سحاب - مبنى عال
flight program	برنامج الرحلة الجوية
boarding house	بنسيون - شقة تعرض غرفها للإيجار
open buffet	بوفيه مفتوح (في المطاعم والحفلات)
quick freeze	تبريد سريع (لحفظ المأكولات)
technical fittings	تجهيزات فنية - لوازم فنية
influx of tourists	تدفق السياح - إقبال سياحي شديد (على زيارة مكان أو بلد ما)
round trip ticket	تذكرة ذهاب وإياب
reduced-rate ticket	تذكرة سفر مخفضة
valid ticket	تذكرة صالحة للاستخدام
complimentary ticket	تذكرة مجانية
open ticket	تذكرة مفتوحة (غير محدد تاريخ انتهاءها)
baggage check-in	تسليم الأمتعة ووزنها وشحنها على الطائرة - تسجيل الأمتعة
help yourself	تفضل وخذ ما تشاء - اخدم نفسك بنفسك
air pollution	تلوث الهواء
wake up phone	تليفون للإيقاظ (عندما يطلب نزيل الفندق إيقاظه في وقت معين)
railway timetable	جدول مواعيد السكك الحديدية
flight schedule	جدول مواعيد رحلات الطيران
data acquisition / gathering	جمع البيانات - جمع المعلومات
seat reservation	حجز المقاعد
double booking	حجز مزدوج يحدث بطريق الخطأ لشخصين على نفس المكان
The Hanging Gardens of Babylon	حدائق بابل المعلقة
freedom of transit	حرية الترانزيت (توقف الطائرة في المطار لأي سبب)
Dutch treat	حساب إنجليزي (كل شخص يدفع ما يخصه في الحساب)
Greenwich Mean Time (GMT)	حسب توقيت جرينتش
first aid kit	حقيبة إسعاف أولي
jacuzzi bath - jacuzzi	حمام مع التدليك باندفاع المياه - جاكوزي
beautification campaign	حملة تجميل
breakfast service	خدمة تقديم الإفطار
safety deposit box	خزينة الودائع (بالفندق) - الأمانات



men's room – gents	دورة مياه للرجال
table of fares	دول الأسعار – بيان الأسعار
available capital	رأس المال المتاح
room utilization	ربحية الغرف – الاستفادة من الغرف (في فندق)
railway journey	رحلة بالقطار – سفر بالقطار
camping trip	رحلة تخيم
scheduled passenger flight	رحلة ركاب منتظمة
high speed flight	رحلة طيران عالية السرعة
direct flight	رحلة طيران مباشرة (بدون توقف)
conducted tour	رحلة منتظمة – رحلة لها قائد
embarkation fee	رسم المغادرة
disembarkation fee	رسم الوصول للموانئ البحرية والجوية
departure fee	رسم مغادرة المطار
atmospheric humidity	رطوبة الجو
stranded passengers	ركاب معطلون بالمطار لسبب ما أو آخر
business tourism	ساحة رجال الأعمال
office boy	ساعي المكتب
boat race	سباق زوارق
exchange rate	سعر الصرف (لتغيير العملات)
urban population	سكان المدن
hotel chain	سلسلة فنادق
underutilization of resources	سوء استخدام الموارد
bathing tourism	سياحة البحر – سياحة الشواطئ
youth tourism	سياحة الشباب
caravan tourism	سياحة القوافل
conference tourism	سياحة المؤتمرات
inter-regional tourism	سياحة بين الأقاليم
traditional tourism	سياحة تقليدية
domestic tourism	سياحة داخلية
religious tourism	سياحة دينية
curative tourism	سياحة علاجية
carousel	سير استلام الحقائب بالمطار

nudist beach	شاطئ العُراة
jolly good fellow	شخص ظريف (خفيف الروح)
grand character	شخصية عظيمة
flag carrier – national carrier	شركة طيران وطنية
direct carrier	شركة نقل جوي مباشر
international carrier	شركة نقل دولي
domestic carrier	شركة نقل محلي
god-conduct certificate	شهادة بحسن السير والسلوك
validity of products	صلاحية المنتجات
bakery industry	صناعة الخبز والكعك
entry tax	ضريبة دخول (دولة)
native guest	ضيف محلي (من نفس الدولة)
jumbo jet	طائرة جامبو نفائة
civil passenger plane	طائرة ركاب مدنية
jet airliner	طائرة ركاب نفائة
single-engine plane	طائرة صغيرة ذات محرك واحد
boat capacity	طاقة الإيواء (بالسفينة)
breakfast cook	طاهي الإفطار (مسئول عن الإفطار في فندق أو مكان سياحي)
bottleneck	طريق ضيق (يسبب اختناق المرور) – مختنق – عنق الزجاجة
fire extinguisher	طفاية الحريق
entry-level employee	عامل (موظف) مبتدئ (جديد)
coat room attendant	عامل غرفة المعاطف – المسئول عن غرفة المعاطف
The seven wonders of the world	عجائب الدنيا السبع
buffet car	عربة البوفيه
dinner wagon	عربة الطعام في القطار
caravan	عربة كبيرة مغطاة تقطرها سيارة وتستخدم كبيت متنقل للرحلات
foreign currency	عملة أجنبية – نقد أجنبي
hard currency	عملة صعبة
national currency	عملة وطنية
quay duties	عوائد الرصيف (في الميناء)
water-wings	عوامة (يلبسها الأطفال حول أذرعهم خشية الغرق)
random sample	عينة عشوائية

complementary rooms	غرف مجانية (تمنح مجاناً لمجموعة سياحية مثلاً)
waiting room	غرفة الانتظار
family room	غرفة عائلية بفندق (أو نُزل) بها سرير كبير وسريرين صغيرين
available room	غرفة غير محجوزة بالفندق - غرفة جاهزة للاستعمال
single room with a bath	غرفة فردية بحمام خاص
double room	غرفة مزدوجة
occupied room	غرفة مشغولة (في فندق)
adjoining room	غرفتان متجاورتان (بينهما حائط)
D.J. (Disc Jockey)	فارس الأسطوانات (الذي يختار الموسيقى في الديسكو)
the ancient Egyptians	قدماء المصريين
food and beverage department	قسم الأغذية والمشروبات (في فندق)
passenger and goods train	قطار ركاب وبضائع
flight deck	كابينة قيادة الطائرة
head cook	كبير الطهاة - رئيس الطهاة
head assistant cook	كبير مساعدي رئيس الطهاة
head assistant waiter	كبير مساعدي رئيس النذل (في مطعم)
void - cancelled - erased	لاغ - باطل - ألغى - أبطل
per person	لكل شخص - عن كل شخص (تخفيض مثلاً)
key rack - keyboard	لوحة المفاتيح
tourist nights	ليالي سياحية (يستخدم لحساب الليالي المحجوزة في مكان سياحي)
clothes drier	مجفف الملابس - ماكينة تجفيف الملابس
tourist group	مجموعة سياحية - فوج سياحي
landing en route	محطة توقف (أثناء الرحلة)
antique shop	محل لبيع العاديات (التحف التي تباع للسياح)
camera shop - photo store	محل لبيع مستلزمات التصوير والكاميرات
national nature reserve	محمية طبيعية وطنية
aviation hazards	مخاطر الطيران
guest relation manager	مدير علاقات النزلاء
room division manager	مدير قسم الغرف
opening ceremony	مراسم الافتتاح
sailing boat	مركب شراعي
trunk exchange	مركز تبادل رئيسي

conference center	مركز مؤتمرات
information center	مركز معلومات
relaxation of frontier formalities	مرونة الإجراءات الحدودية
first officer	مساعد الطيار
flight recorder – black box	مسجل رحلة الطائرة – الصندوق الأسود
ill effects of alcoholism	مضار تعاطي الخمر
flight/ cabin attendant	مضيف جوي
travel publications	مطبوعات أو منشورات سياحية
quick service counter	مطعم خدمة الوجبات السريعة
fast food restaurant	مطعم للأطعمة السريعة
international exhibition	معرض دولي
tourism equipment exhibition	معرض معدات سياحية
youth camps	معسكرات الشباب
duty-free	معفي من الجمارك
classified information	معلومات سرية
quality standard	معيان الجودة
passenger compartment	مقصورة الركاب
priority cabin	مقصورة كبار الزوار
zebra crossing	مكان عبور المشاة
non-smoking section	مكان مخصص لغير المدخنين
unclaimed/ lost baggage office	مكتب الأمتعة المهجورة
booking office	مكتب حجز التذاكر
Hand-woven dresses	ملابس منسوجة يدوياً (يقبل السياح على شراءها)
entry is forbidden	ممنوع الدخول
carriage attendant	منادي السيارات
The Pharos of Alexandria	منار الإسكندرية
camp grounds	مناطق لإقامة المخيمات
entry points	منافذ الدخول
fair competition	مناقسة عادلة
health resort	منتجع صحي
ideal summer resort	منتجع صيفي مثالي
restful resort	منتجع للاستجمام (الراحة)

tourist zone	منطقة سياحية
landing area	منطقة هبوط الطائرة أو رسو السفينة
valuable resources	موارد قيمة - مصادر غنية
natural sites	مواقع طبيعية
year-round season	موسم سياحي دائم (طوال العام)
wild dove season	موسم صيد الحمام البري
deck steward	موظف الاستقبال بالمركب
time of delivery	موعد التسليم
time of departure	موعد المغادرة
junior station waiter	نادل (جرسون) تحت التدريب
bed and board house	نزل للضيوف يقدم الطعام والمبيت
occupancy rate	نسبة الاثغال (في فندق)
zero point	نقطة الصفر - نقطة البداية
bed and breakfast	نوم وفتور (في الفنادق عند تقديم وجبة الفطور فقط للنزيل)
gratuity - tip	هبة - عطية - (بقتيش)
quick meals	وجبات سريعة
extra weight	وزن زائد (عند وزن الأمتعة قبل صعود الطائرة أو الباخرة)
communication media	وسائل الاتصال
customs agency	وكالة تخليص جمركي (على البضائع والمقتنيات الشخصية)
travel agency	وكالة سياحية - وكالة سفر
clear the table	يرفع الأطباق من على المائدة بعد تناول الطعام
travel abroad	يسافر إلى الخارج

\*\*\* \*\*